

Humor y retórica en la novela de Paniónide Humor and Rhetoric in the novel *Panionis*

María Paz López Martínez
Universidad de Alicante

Fecha de recepción: 30 de junio de 2016
Fecha de aceptación: 15 de septiembre de 2016

Entre las novedades que deparó el volumen número LXXII de la colección *The Oxyrhynchus Papyri* en 2007, se publicó un texto novelesco (*POxy.* 4811). Se trata de un fragmento de rollo de papiro fechado en el siglo II d.C. y conservado en la Biblioteca Sackler de Oxford. El papiro se conoce por el nombre de su protagonista, Paniónide¹.

Por motivos paleográficos², se atribuye al mismo rollo que el papiro anterior –e incluso a la misma novela– el papiro conocido como «Estáfilo» (*PSI* 1220). Fue editado por primera vez en 1933 y se encuentra en la Biblioteca Medicea Laurenziana de Florencia³.

¹ LDAB 112366 y MP3 2625.01. Ediciones y estudios: Parsons 2007 y 2010, Luppe 2008 y Stramaglia 2011, que ha sido el estudio más completo del fragmento desde la *editio princeps* de 2007.

² Susan Stephens (ap. Parsons 2007) propuso la pertenencia de ambos fragmentos al mismo rollo de papiro. Esta identificación está generalmente aceptada.

³ LDAB 5025 y MP3 02625.000. Primera edición: Norsa y Vitelli 1933. Vitelli 1935, 149-152 edición completa de todas las columnas del texto. Ediciones y estudios recientes: R. Pintauro (ed.), «Papii greci e latini a Firenze. Secoli III a.C. – VIII d.C.» (*Pap.Flor. XII suppl.*), Florencia 1983, 79, número 285; Stephens y Winkler 1995, 431-437; López Martínez 1998, 307-316, número 32; A. Stramaglia (ed.), *Ερως Antiche trame greche d'amore*, Bari 2000, 38; E. Crisci, *Papiri Letterari della Biblioteca Medicea Laurenziana*, CD-Rom, Casino 2002, número 228; Parsons 2010, 43-49; G. Messeri, «I papiri di narrativa dal 1893 ad oggi», en G. Bastianini y

Desde su publicación, el texto se ha incluido en todas las ediciones de conjunto de fragmentos de novela⁴.

En *POxy.* 4811, Paniónide mantiene una distendida charla con un hombre llamado Heróxeno. La muchacha le acaba de llevar una estola y él le sugiere a la muchacha que se marche porque cree que se va a aburrir con las conversaciones que tendrán lugar a continuación. Paniónide le contesta que ya ha tenido ocasión de escuchar sus parlamentos sobre retórica y filosofía con anterioridad y expresa su deseo de quedarse en la reunión. Heróxeno, divertido por la respuesta de Paniónide, la invita a participar activamente en el encuentro y a escoger el tema de la próxima intervención. La muchacha le propone que pronuncie un discurso de defensa por una acusación de asesinato. Tras esta indicación, Heróxeno rápidamente empieza a improvisar su discurso.

La primera columna del papiro, que es la mejor conservada, presenta el siguiente texto, que presentamos aquí de forma simplificada sin aparato crítico:

ἐπει δὲ ἐκόμικεν ἡ Πανιωνίς τὴν στολ[ή]ν τῶ(ι) Ἡροξένω(ι), ἐκέλευεν αὐτὴν ἀπιέναι, ὡς μὴ ἐνοχλοῖτο ἄκρωμένη. ἡ δὲ ἔφ[η· «ἀλλ' ὅ]	
νῦν γε πρῶτον ἐνοχλοῦμαι	5
ὑπὸ τῆς σῆς ἀκροάσεως, καθ' ἡ- μέραν δέ. πότε γάρ διαλείπετε ὑμεῖς; πότε δὲ οὐχὶ λέγετε ῥη- τορικά, φιλόσοφα, ὑμέτερον[α]. τω(ν)	
ἀλλότρια; τὸ δ[ὲ τ]ῆς ἀναγνώσε[ε-]	10
ως οὐχ ὁμοίον ἐστὶν τῶ(ι) λέ- γειν. ἐνθάδ[ε] οὖν πῶς.. με ἐνοχλεῖσθαι λέγετε; λέγε, ὅ φίλτατε, καὶ μὴ με ἀπέλ[αυ-]	
νε καυτοῦ.» καὶ ὁ Ἡρόξενος[ε ὑ-]	15
πομειδιάσας ἔφη· «ἀλλὰ ἄ[γε c.<5] ἀκροῶ, εἰ [τ]οῦτό σοι φί[λον, c.<6]	

A. Casanova 2010, 17-18; L. Del Corso, «Il romanzo greco ad Ossirinco e i suoi lettori. Osservazioni paleografiche, bibliologiche, storico-culturali», en G. Bastianini y A. Casanova 2010, 257-258. Para la bibliografía correspondiente al conjunto de ediciones y estudios anteriores a 1998, remitimos al artículo de Stramaglia 2011.

⁴ Las más recientes: Stephens-Winkler 1995, 429-437 y López Martínez 1998, 307-316.

γε σοῦ ἔνεκα πρόβα[λε τὴν ὑ-]
 πόθεσ[ιν]...]ε. εγεν. [c.<7]
 [.] ταί[.].. ως. [c.<10] 20
 τ[.] γ[υν]αῖκα ε ρ [c.<8]
 κρ{ε}[ίν]εται φόγου, καὶ το[ιαύτη]
 ἐστὶν ἡ ὑπόθεσις ἐ[φ' ἧς ὁ]
 λόγος ὡδὲ πως λεγ[έσθω c.<8]
 ἔλεγεν πάνυ εὐθέφ[ε c.<5] 25
 «ᾧ(ι)ετο μὲν ἴσως οὐ [c.<4, ᾧ ἄν-
 δρες δικασταί, κε[

...
Una vez que Paniónide le trajo la estola, Heróxeno la invitó a salir para que no se aburriera escuchando, a lo que ella replicó: «Puedes estar seguro de que no es ésta la primera vez que me aburro escuchándote, al contrario, (es algo que me sucede) todos los días, pues vosotros, ¿cuándo lo dejáis?, ¿cuándo no estáis pronunciando discursos retóricos, filosóficos, (ya sean) vuestros... o de los demás? No es lo mismo leer que hablar. Por qué dices, entonces,... que me aburro? Habla, queridísimo, y no me apartes de ti». Heróxeno dijo sonriendo: «Venga, vamos,... te escucho, si es lo que quieres, vamos, venga, (propón tú el argumento).»... «A una mujer... se acusa de asesinato.» «Este es el argumento para el cual el discurso puede ser más o menos así». E inmediatamente se puso a hablar...: «creía que quizás... ¡oh, jueces!»...

El estado del papiro es relativamente bueno. Los problemas de lectura aparecen al final, de las líneas 19 al 27. La más completa reconstrucción tanto del texto como del contexto general del fragmento ha corrido a cargo de Stramaglia. Su edición de las últimas líneas es la siguiente:

ἡ δ'] ἔλεγεν ο[ὔτωσ·]
 [«έ]ται[ρῶν τ]ις ὡς μο[ι]χευομένην] 20
 τ[ὴν] γ[υν]αῖκα ἔτροφ[ε· καὶ]
 κρ{ε}[ίν]ε[τ]αι φόγου. καὶ το[ιαύτη]
 ἐστὶν ἡ ὑπόθεσις».- «[ε]φ' ἧς ὁ]
 λόγος ὡδὲ πως λεγ[έσθω].]
 ἔλεγεν πάνυ εὐθέφ[ε αὐτόσ·] 25
 «ᾧετο μὲν ἴσως οὐ[τ]οσ, ᾧ ἄν-
 δρες δικασταί, κε

[Ella] dijo [así]: «uno de esos que son amantes a cambio de dinero mató a su mujer porque ésta cometía adulterio, y (entonces) él fue acusado de asesinato. Ese es el tema. [Para éste (asunto),] (que) el discurso diga más o menos así». Y él inmediatamente empezó a hablar: «Éste creía quizás, oh jueces, que...».

Por otra parte, el texto del *PSI 1220* presenta el siguiente texto, que presentamos sin aparato crítico⁵:

I columna	
]οι Στάφυλος	
]κιντειμα(v)	
]· αμει	
]ορηται	
]νκαι	5
]· ημα	
]ασθαι ω-	
]πεπον-	
]ν	
]ντυγ-	10
]η	
]εισε	
']πρότις	
...	
II Columna	
παιδός Σταφύλου, κολακεύσας	
γυναῖκα λάβη<ι>. τρύ[του δ'] ὄραμα	
ἰδοῦσα ἢ Ἰππότις μετενόει	
ἐφ' οἷς εὕξατο· ἐφοβεῖτο γὰρ περὶ	
τοῦ παιδός μή τις κίνδυνος	5
τὸν ἐκτεθέντα καταλάβῃ. ὁ-	
μος δ' οὖν φέρουσα δίδωσί τε	
ταῖς ἀμπέλαις τὸν Στάφυλον,	
καὶ αὐτὴ εἰς τὰς Cάρδεις ἐπο-	
ρευθή. Τὸν μὲν οὖν Στάφυλον	10
ἀνευρών ὁ τῶν ἀμπέλων	
φύλαξ φέρων δίδωσι τῷ Δρύ-	
αντι, ὁ δὲ μέγα τι χρῆμα του	
.....] [] νη[.]... ε	
..... αὐ]τὸν πόθος λαμ-	15
...	
III Columna	
εἶδος δὲ ἐμακάριζεν αὐτὸν	
καὶ εὐδαιμόνιζεν ἐπὶ [τῷ	
παιδί καὶ τὴν βίαν τοῖς φιλά-	

⁵ Col. I, línea 13 propone Ἰππότις la edición de Stephens – Winkler. Actualmente, estoy preparando una nueva edición de conjunto de todos los fragmentos de novela para la colección Bibliotheca Teubneriana.

τοῖς ἐξείπεν καὶ ὅτι τοῦ μὲν παιδὸς ἠττοῖτο, τὴν δὲ μητ[έ]- ρα αὐτοῦ οὐκ οἶδ' ὅ τι παθὼν ἀποστρέφεται. καὶ Στάφυλος μὲν ἐν τοῖς βασιλείοις τοῖς Δρύαντος τρέφεται, ὡς νεώ- τερος βασιλεὺς. Ἰππότις δὲ ἐν ταῖς Σάρδεσιν ἀκούσ[aca τὴν τοῦ παιδὸς κα]τάς[τασιν ὑπερ[ή]]δετο καὶ [ἐν Σάρ[δ]εσιν [... [.] ις[...	5 10 15
---	---

A continuación la traducción de dos últimas columnas del texto, que son las mejor conservadas:

II col.:... del niño Estáfilo, después de cortejarla, tomó a la mujer. Una vez que Hipotis tuvo esta visión, se arrepintió de lo que había pedido, pues temía por el niño: que se pudiera encontrar con algún peligro cuando fuera abandonado. De todas formas, cogiendo a Estáfilo, lo entregó a las viñas y ella se dirigió a Sardes. Así pues, el guardián de las viñas encontrándose a Estáfilo, lo recogió y entregó a Driante; él [lo consideró] un prodigio y se apoderó de él el deseo [de quedarse con el niño]... III col.:... se felicitaba continuamente y se consideraba afortunado por el niño. Declaró abiertamente la violación a sus seres más queridos y que el niño lo había conquistado, pero a su madre no sé por qué la abandona sufriendo. Estáfilo se cría en el palacio de Driante como un rey más joven. Hipotis, por su parte, oyendo de la [suerte] del niño en Sardes, se alegró y ... en Sardes ...

El texto refiere cómo una mujer llamada Hipotis se dirige a Sardes. Previamente, ha abandonado al pequeño Estáfilo en medio de unas viñas. El guardian encuentra a esta criatura y se la entrega al rey Driante, quien decide criar al niño en palacio. Ya en Sardes, Hipotis se alegra cuando se entera de la buena situación en la que está el pequeño.

El amplio *agraphon* del margen izquierdo del *P.Oxy.* 4811 indica que el texto corresponde al comienzo del rollo. Por otra parte, el mayor tamaño de la primera letra permite suponer que estamos al principio de un nuevo libro. Asimismo, sabemos que no se trata del comienzo de la novela por la presencia de la partícula δέ en la primera línea de escritura.

Stramaglia, tras un meticuloso estudio, concluye que el contexto en el que podemos encuadrar la escena del *P.Oxy.* 4811 corresponde a la praxis cotidiana de las escuelas de retórica donde los estudiantes, bajo la atenta supervisión del maestro, debían exhibir sus progresos frente a otros compañeros, a sus propios padres y/o incluso ante un público que empezaba a ser cada vez más numeroso. El empleo del término ἀκρόασις sugiere que estas declamaciones se celebraban en un espacio público como podría ser la escuela, un ἀκροατήριον / *auditorium* anejo o algún otro recinto apropiado para la recitación.

La reconstrucción de Stramaglia nos permite explicar la coexistencia de ambos papiros (*P.Oxy.* 4811 y PSI 1220) en una misma novela así como el orden de estos dentro de la misma obra, que se puede entender en los siguientes términos: En las líneas finales del *P.Oxy.* 4811 (19-23), Panionís le propone a Heróxeno el tema del próximo discurso: éste consistirá en la defensa de un marido que ha matado a su esposa por cometer adulterio. El asesinato de la esposa (o de su amante), si se descubre que ha cometido adulterio, es un acto legal. Sin embargo, Panionís le plantea a Heróxeno un difícil reto para el que no existen paralelos en las fuentes antiguas: el propio marido es homosexual y comercia con su cuerpo. Esto supone una complicación importante pues la prostitución masculina era ilegal y objeto de ἀτιμία.

El PSI 1220 se sitúa a continuación del *P.Oxy.* 4811. Narra la historia de Estáfílo y consiste en un ejercicio progimnasmático pronunciado por Paniónide a modo de μυθικὸν διήγημα de ámbito local⁶. La pieza incluye los requisitos técnicos propios de este tipo de composiciones (σαφήνεια, συντομία y πιθανότης) y pone de manifiesto una elevada formación retórica también por parte de Paniónide.

La hipótesis de interpretación del texto que propongo aquí creo que es compatible con la tesis defendida en el artículo de Stramaglia y precisa ésta un poco más: En mi opinión, la atmósfera en la que se ambienta el texto corresponde a un registro cómico⁷. Más concretamente, a un ámbito intermedio en el que tiene cabi-

⁶ Stramaglia 2011, 366.

⁷ También Kanavou ha planteado recientemente los rasgos cómicos del fragmento en una comunicación ofrecida durante el *XXVIII Congreso Internacional de Papirología* celebrado en agosto del 2016 en Barcelona poniendo en relación el texto del papiro con la novela de Aquiles Tacio.

da tanto lo serio como lo cómico: es el propio de τὸ σπουδαιογέλιον, utilizando el mismo término empleado ya por los propios griegos⁸.

La escena es comparable al episodio de la *Vita Aesopi* en el que el esclavo que es Esopo demuestra su sagacidad y habilidad oratoria ante el amo. En el caso de Paniónide, el autor llega todavía más lejos al convertir al protagonista del encuentro en una fémia de forma que la situación resulta todavía más ridícula a los ojos de un griego, pues quien desafía en elocuencia y sabiduría al amo no es un esclavo sino una mujer⁹.

El nombre propio de esta heroína proporciona asimismo valiosa información sobre la condición social del personaje ya que Πανιώνικ alude a los festivales Πανιώνια¹⁰:

δ' ἐστὶν ἐν τῇ παραλίᾳ τὸ Πανιώνιον τρισὶ σταδίοις ὑπερκείμενον τῆς θαλάττης, ὅπου τὰ Πανιώνια, κοινὴ πανήγυρις τῶν Ἴώνων
En la costa está el Panionion situado a tres estadios del mar, donde (se celebran) las Panionias, punto de encuentro de todos los jonios.

Por otro lado, Ateneo recoge el caso de algunas cortesanas atenienses a quienes, en contra de la norma habitual, se les permitió usar el nombre de fiestas célebres¹¹:

Καὶ Νεμεάδος δὲ τῆς αὐλητρίδος Ὑπερίδης μνημονεύει ἐν τῷ Κατὰ Πατροκλέους. Περὶ ἧς ἄξιον θαυμάζειν, πῶς περιεῖδον Ἀθηναῖοι οὕτω προσαγορευομένην τὴν πόρνην, πανηγύρεως ἐνδοξοτάτης ὀνόματι κεχηρμένην· κекώλυτο γὰρ τὰ τοιαῦτα τίθεσθαι ὀνόματα οὐ μόνον ταῖς ἑταιρούσαις, ἀλλὰ καὶ ταῖς ἄλλαις δούλαις, ὡς φησι Πολέμων ἐν τοῖς Περὶ ἀκροπόλεως
Y de la flautista Nemea, Hipérides nos lo cuenta en Contra Patroclo, sobre la cual no es de extrañar cómo los atenienses permitieron que la prostituta así llamada utilizara el nombre de una fiesta tan célebre: efectivamente, se impedía poner tales nombres no sólo a las heteras sino también a las demás esclavas, como dice Polemón en Sobre las de la acrópolis.

⁸ LSJ, s.v. σπουδαιογέλιος.

⁹ Podemos encontrar debates similares en Luciano, *Tox.*, en Ateneo, *Deipn.* XIII y en los fragmentos de la *Novela de Protágoras* a la que nos referiremos más adelante.

¹⁰ Strab. 14.1.20. Véase también Hdt. 1.148.

¹¹ Ath. 13.587c.

Por tanto, Πανιώνις probablemente no es una simple esclava sino además una hetera o liberta que ha sido hetera con anterioridad¹².

Por otro lado, el vocativo ὦ φίλτατε es indicio del tipo de relación que mantienen Panionís y Heróxeno, amantes con toda probabilidad¹³.

Un banquete en compañía de heteras es marco habitual de la literatura grecolatina y, también, de las novelas. El *Satiricón* constituye uno de los ejemplos más famosos. Menos conocido es el caso de una novela griega perdida protagonizada por el filósofo Protágoras. Aunque no conservamos papiros, gracias al *Etymologicum Magnum*, conocemos algunos fragmentos atribuidos a la obra original. En ellos se representan heteras en ambiente simposíaco: καὶ ἕκαστος ἀνειληφώς ἐταίραν ἐπὶ συντάξει σπαθαῖ «y que cada uno tomando a su hetera le pague por adelantado»¹⁴. Me parece que este dato es un argumento más en favor de nuestra interpretación de la escena.

A la información anterior se añade el detalle siguiente: Panionís le acerca una estola a su compañero Heróxeno -ἐκόμιεν ἡ Πανιώνις τὴν στολ[ῆ]ν τῶ(ι) Ἡροξένω(ι)-. La estola es una prenda habitual en el ejercicio de la retórica, como recuerda Stramaglia¹⁵. Además, en la novela de Protágoras, se menciona también una στολή: κομείσθαι τε τῆι ἐμῆι στολῆι «y ataviarse con mi estola».¹⁶

Por otro lado, la heroína de otra importante novela fragmentaria de la que se conservan varios papiros y testimonios, Parténope, viste también una prenda similar en un mosaico que adornaba la vivienda de un acaudalado romano de finales del siglo II o comienzos del III d.C. en Antioquía del Orontes¹⁷. En esta imagen, Parténope adopta una postura que parece indicar que está declamando y lleva una στολή.

Pero hay otro punto de contacto entre Parténope y Panionís¹⁸: en uno de los episodios de la novela de Parténope conservado tanto en

¹² Cf. L. McClure 2003, 59-78. Por otra parte, con respecto al preverbio, cf. Luc., *D.Meretr.*, IX donde aparece una cortesana que se llama Παννοχίς.

¹³ Cf. Ath. 13.579c (= Machon, fr. XV.247-8 Gow): διαλιπούσα δ' ἡ ἐταίρα (A: ἡμέραν Kaibel, prob. Olson), μῆθεν παρὰ τοῦτο, φησί, λυποῦ, φίλτατε. Cf. Dickey 2004, 494-527.

¹⁴ cf. Et. Gen. ε 526 s.v. σπαθαῖ = Fr. 30 Alpers 1996, 37.

¹⁵ Stramaglia 2011, 358-359.

¹⁶ Et. Gen. ε 526 s.v. Ἐγχοῦσα = Fr. 13 Alpers 1996, p. 33.

¹⁷ El mosaico se conserva actualmente en la Biblioteca Bodmeriana de Ginebra. La vivienda en la que se encontró la pieza se conoce como la *Villa de un aficionado a la literatura* de Dafne porque en ella han aparecido otros personajes novelescos y literarios. Actualmente es la ciudad turca de Harbiye.

¹⁸ Ya señalado por Parsons 2010 y Stramaglia 2011.

el papiro como en la versión persa asistimos a un banquete en el palacio de Polícrates de Samos. A este simposio asisten también como invitados filósofos y artistas. Durante el convite, los jóvenes y enamorados protagonistas discuten y discursan sobre su concepción del dios Eros y sobre las diferentes manifestaciones con las que se representa en el arte. El registro de estas intervenciones es elevado tanto desde el punto de vista del contenido como del vocabulario¹⁹.

Platón es el hipotexto evidente del banquete de la novela de Parénope, también lo es Homero, especialmente los encuentros en la corte de Alcínoo. En nuestro papiro de Paniónide, se enfrenta el concepto de ἀνάγνωσις (lectura del texto) frente a λέγειν (acción de pronunciar el discurso «de cabeza» y/o «sin papeles», como nos gusta decir en la actualidad)²⁰. Ambos son componentes cruciales en el dominio de la habilidad oratoria y remiten también a Platón. Un claro ejemplo es la conversación mantenida entre Sócrates y Gorgias en el diálogo que lleva por título el nombre del afamado sofista²¹:

ΣΩ. Πότερον οὖν ταῦτόν δοκεῖ σοι εἶναι μεμαθηκέναι καὶ πεπιστευκέναι, καὶ μάθησις καὶ πίστις, ἢ ἄλλοτι;

ΓΟΡ. Οἶομαι μὲν ἔγωγε, ὃ Σώκρατες, ἄλλο.

ΣΩ. Καλῶς γὰρ οἶει· γνώση δὲ ἐνθένδε. εἰ γὰρ τίς σε ἔροιτο «Ἄρ' ἔστιν τις, ὃ Γοργία, πίστις ψευδῆς καὶ ἀληθῆς;» φαίης ἄν, ὡς ἐγὼ οἶμαι.

ΓΟΡ. Ναί.

ΣΩ. Τί δέ; ἐπιστήμη ἐστὶν ψευδῆς καὶ ἀληθῆς;

ΓΟΡ. Οὐδαμῶς.

ΣΩ. Δῆλον ἄρ' αὖ ὅτι οὐ ταῦτόν ἐστιν.

ΓΟΡ. Ἀληθῆ λέγεις.

Sócrates: Entonces, ¿crees que saber y creer son lo mismo, el conocimiento y la creencia, o que son algo distinto?

Gorgias: Creo, Sócrates, que son algo distinto.

Sócrates: Pues piensas bien y lo comprobarás por lo siguiente. Si te preguntaran: «¿Es que hay una creencia falsa y otra verdadera, Gorgias?» Contestarías afirmativamente, creo yo.

Gorgias: Sí.

Sócrates: ¿Y por qué? ¿Existe una creencia falsa y otra verdadera?

Gorgias: En absoluto.

Sócrates: Luego, es evidente que no son lo mismo.

Gorgias: Estás diciendo la verdad.

¹⁹ López Martínez – Ruiz Montero 2016.

²⁰ Líneas 10-12: τὸ δ[ε] τ[ῆ]ς ἀνγνώσε[ε]ως οὐχ ὁμοίον ἐστὶν τῷ(ι) λέγειν.

²¹ Pl. Grg. 254 d 1-8.

Para acabar, el antropónimo del protagonista masculino del fragmento, Ἡρόξενος, remite a otro diálogo platónico. Me refiero a *Menéxeno*, cuya autoría se discute. En esta obra, Sócrates pronuncia un discurso fúnebre asegurando que ha sido compuesto por una hetera: Aspasia. No creo que sea muy disparatado plantear si el diálogo platónico podría entenderse también como un referente para papiro de Panionís. Los nombres de los personajes, Menéxeno y Heróxeno, y la importancia que presenta en ambos textos tanto la ironía como la retórica podrían ser indicios a favor de dicha hipótesis.

Bibliografía

- Alpers, K., «Zwischen Athen, Abdera und Samos. Fragmente eines unbekanntes Romans aus der Zeit der Zweiten Sophistik» en M. Billerbeck – J. Schamp (Edd.), *Kaitonomia. Die Erneuerung der griechischen Tradition*, Friburgo 1996.
- G. Bastianini y A. Casanova (edd.), *I papiri del romanzo antico. Atti del convegno internazionale di studi. Firenze, 11-12 giugno 2009*, Florencia 2010.
- Dickey, E., «The Greek Address system of the Roman Period», *CQ* 54.2 (2004), 494-527.
- López Martínez, M. P., *Fragmentos papiráceos de novela griega*, Alicante 1998 [edición en microficha: Alicante 1994].
- López Martínez, M. P. –Ruiz Montero, C., «The Parthenope's Novel: PBerol. 7927 + 9588 + 21179 revisited» en T. Derda, A. Łatjar y J. Urbanik, *Proceedings of the XXVIIth International Conference on Papyrology, Warsaw, July 2013*, Varsovia 2016, 235-250.
- Luppe, W., «Eine Erzählung über Rhetorik-Übungen», *APF*, 54 (2008), 1-4.
- McClure, L., «The Women Most Mentioned: The Names of Athenian Courtesans» en *Courtesans at table: Gender and Greek Literary Culture in Athenaeus*, Nueva York-Londres 2003, 59-78.
- Norsa, M. y Vitelli, G., «Da papiri della Società Italiana. 3. Frammento di Romanzo», *BSAA* 28 (1933), 135-137.
- Parsons, P. J., «4811», *The Oxyrhynchus Papyri*, 76, 2007, 47-53.
- Parsons, P. J., «Panionis and the cultura of culture (POxy. 4811)» en G. Bastianini y A. Casanova (edd.), *I papiri del romanzo antico. Convegno internazionale di studi, Istituto Papirologico G. Vitelli*, Florencia 2010, 43-49.
- Stephens, S.A. y Winkler, J.J. (Edd.), *Ancient Greek Novels. The Fragments*, Princeton 1995, 431-437.

- Stramaglia, A., «Declamatori romanzeschi: P.Oxy. LXXI 4811 (e PSI XI 1221)», *APF* 57 (2011), 356-368.
- Vitelli, G., «1220. Frammento di narrazione romanzesca», *Papiri Greci e Latini*, 11, 1935, 149-152.

LÓPEZ MARTÍNEZ, María Paz, « Humor y retórica en la novela de Paniónide », *SPhV* 18 (2016), pp. 183-194.

RESUMEN

Propongo una interpretación del *POxy.* 4811 en clave cómica. Lo sitúo en un registro intermedio entre lo serio y lo cómico ya conocido por los propios griegos (τὸ σπουδαιογέλοιοιον) y comparo el fragmento con un episodio de la *Vita Aesopi* donde el protagonista desafía en inteligencia a su amo. Paniónide podría ser una hetera, que ha sido previamente una esclava o todavía lo es.

PALABRAS CLAVE: *POxy.* 4811, Paniónide, *PSI* 1220, Estáfilo, fragmentos papiiráceos, novela antigua, τὸ σπουδαιογέλοιοιον.

ABSTRACT

I propose here an interpretation of *POxy.* 4811 from a comic perspective. It corresponds to an intermediate atmosphere between a serious and a comic register. It was already known in Greek Literature: τὸ σπουδαιογέλοιοιον. This fragment links with an episode of the *Vita Aesopi* where the protagonist defies in intelligence his master and Panionís could be a courtesan, who now is a slave or has been slave in the past.

KEYWORDS: *POxy.* 4811, Panionís, *PSI* 1220, Staphulos, papyrological fragments, ancient novels, τὸ σπουδαιογέλοιοιον.

